

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 7 avril 1923.

N<sup>o</sup> 14.

Samstag, 7. April 1923.

Arrêté grand-ducal du 27 mars 1923, modifiant l'arrêté grand-ducal du 2 février 1909, portant règlement des étaux des bouchers et des ateliers de charcuterie.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 2 février 1909, portant règlement des étaux des bouchers et des ateliers de charcuterie;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les prescriptions de l'arrêté grand-ducal du 2 février 1909, portant réglementation des étaux des bouchers et des ateliers de charcuterie, ne sont pas applicables à la mise en vente de la part des épiciers et des marchands de comestibles des viandes fumées, du saindoux et du suif.

**Art. 2.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 27 mars 1923.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Großh. Beschluß vom 27. März 1923, wodurch der Großh. Beschluß vom 2. Februar 1909, die Reglementierung der Fleischbänke und Wurstereilokale betreffend, abgeändert wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 2. Februar 1909, die Reglementierung der Fleischbänke und Wurstereilokale betreffend;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Bestimmungen des Großh. Beschlusses vom 2. Februar 1909, die Reglementierung der Fleischbänke und Wurstereilokale betreffend, sind nicht anwendbar auf den Verkauf von geräuchertem Fleisch, Schmalz und Fett durch Krämer, Spezerei- und Delikatessentwarenhändler.

**Art. 2.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Luxembourg, den 27. März 1923.

Charlotte.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*

R. de W a h a.

**Arrêté du 3 avril 1923, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition à Schieren et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté du 14 juillet 1913, modifié par l'arrêté du 25 novembre 1920, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'interdit est prononcé sur la localité de Schieren.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté du 14 juillet 1913, trouveront leur application à cette zone d'interdiction.

**Art. 2.** La zone d'observation comprendra les localités de Stegen, Colma, Berg, Welsdorf, Grentzingen, Birtringen, Ettelbruck et leurs territoires.

Les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté sont applicables à cette zone.

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 avril 1923.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

**Beschluß vom 3. April 1923, die Viehseuchenpolizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

In Anbetracht daß die Maul- und Klauen-  
seuche zu Schieren ausgebrochen und es dringend  
geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um  
deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912,  
über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Be-  
schlusses vom 14. Juli 1913, abgeändert durch  
Beschluß vom 25. November 1920, betreffs  
Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Sperre ist über die Ortschaft  
Schieren verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und  
77 des Beschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf  
diese Sperrzone Anwendung.

**Art. 2.** Das Beobachtungsgebiet umfaßt die  
Ortschaften Stegen, Colmar, Berg, Welsdorf,  
Grentzingen, Birtringen, Ettelbrück und deren  
Gemarkungen.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Be-  
stimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 deselben  
Beschlusses.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen diesen  
Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß  
vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes  
vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen be-  
straft.

**Art. 4.** Dieser Beschluß tritt am Tage nach  
seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxembourg, den 3. April 1923.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. de W a h a.*

**Arrêté du 20 mars 1923, modificatif de l'arrêté du 5 février 1923, concernant le recouvrement de l'impôt sur les billets de banque en exécution de l'art. 11 de la loi du 7 août 1920.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'art. 11 de la loi du 7 août 1920, portant majoration des droits d'enregistrement, de timbre etc.;

Vu l'arrêté du 5 février 1923, concernant le recouvrement de l'impôt sur les billets de banque;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'alinéa 2 de l'art. 2 de l'arrêté précité du 5 février 1923 est complété par les dispositions suivantes: « N'est pas porté en déduction le montant des billets détruits qui sont remplacés par des billets de banque d'une nouvelle émission. »

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 mars 1923.

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.

**Arrêté du 3 avril 1923, portant modification des districts d'élevage fixés par arrêté du 7 avril 1916.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Revu l'arrêté du 7 avril 1916, concernant la division du Grand-Duché en trois districts d'élevage quant à l'espèce bovine;

Sur l'avis du Comité permanent de la commission d'agriculture;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté précité du 7 avril 1916 est modifié en ce sens que les sections de Bettborn et de Platen, commune de Bettborn, sont attribuées au district d'élevage du bétail pie-noir.

**Beschluß vom 20. März 1923, wodurch der Beschluß vom 5. Februar 1923, betreffend Erhebung der durch Art. 11 des Gesetzes vom 7. August 1920 eingeführten Banknotensteuer abgeändert wird.**

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom 7. August 1920, betreffend Erhöhung der Enregistrementgebühren usw.;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 5. Februar 1923, betreffend Erhebung der Banknotensteuer;

Beschließt:

**Art. 1.** Art. 2, Absatz 2 des Beschlusses vom 5. Februar 1923 wird ergänzt wie folgt: „Der Betrag der vernichteten Noten wird nicht in Abzug gebracht, wenn Banknoten einer neuen Ausgabe an Stelle der vernichteten Noten ausgegeben werden“.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 20. März 1923.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. N e y e n s.

**Beschluß vom 3. April 1923, betr. Abänderung der durch Beschluß vom 7. April 1916 festgesetzten Zuchtbezirke.**

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 7. April 1916 betr. Einteilung des Großherzogtums in drei Zuchtbezirke hinsichtlich der Rindviehrasse;

Auf das Gutachten des ständigen Ausschusses der Ackerbau-Kommission;

Beschließt:

**Art. 1.** Der vorerwähnte Beschluß vom 7. April 1916 ist dahin abgeändert, daß die Gemeinde-Sektionen Bettborn und Platen dem Zuchtbezirk des schwarzbunten Niederungsviehs zugeteilt werden.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 avril 1923.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 3. April 1923.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*

R. de W a h a.

**Avis. — Jury d'examen.** — L'examen oral de Mlle Marthe *Wathier*, récipiendaire pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire au doctorat en philosophie et lettres, fixé au vendredi, 30 mars, à 2 heures de relevée, suivant avis du 16 mars 1923, publié au n° 11 du *Mémorial* de l'année courante, n'ayant pu avoir lieu pour cause d'indisposition de la récipiendaire, a été reporté au jeudi, 12 avril, à 5 heures de relevée. — 3 avril 1923.

**Avis. — Administrations communales.** — Par arrêtés ministériels en date du 31 mars 1923, MM. Charles *Willgen*, cultivateur à Moutfort, et Balthasar *Jucken*, meunier à Untereisenbach, ont été nommés échevins des communes de Contern, respectivement de Hosingen.

**Avis. — Délégations d'Employés privés.** — Par arrêté ministériel en date du 5 avril 1923 ont été nommés membres de la délégation des employés des usines Terres-Rouges à Esch-s.-Alz., pour la durée de trois ans à partir de la date du présent arrêté:

I. — *Membres effectifs*: MM. *Peiffer* Mathias, sous-chef de bureau; *Asselburg* Nicolas, chef contre-maître; *Cigrang* François, assistant; *Lamesch* Joseph, employé de bureau; *Ourth* Nicolas, assistant, et *Werné* Alex., géomètre, tous demeurant à Esch-s.-Alz.

II. — *Membres suppléants*: MM. *Conrad* Jean-Pierre, contre-maître; *Dauphin* Théophile, employé de bureau; *Palgen* Nicolas, contre-maître; *Paulus* Louis, assistant, et *Welter* Nicolas, employé de bureau, tous demeurant à Esch-s.-Alz.

**Avis. — Association syndicale.** — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 1<sup>er</sup> au 15 mai 1923, dans la commune de Remerschen une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation et d'un drainage « hinter Pastorsgarten » à Remerschen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Remerschen, à partir du 1<sup>er</sup> mai prochain.

Monsieur *Marx*, membre de la commission d'agriculture à Remerschen, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 15 mai prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole de Remerschen. — 4 avril 1923.

